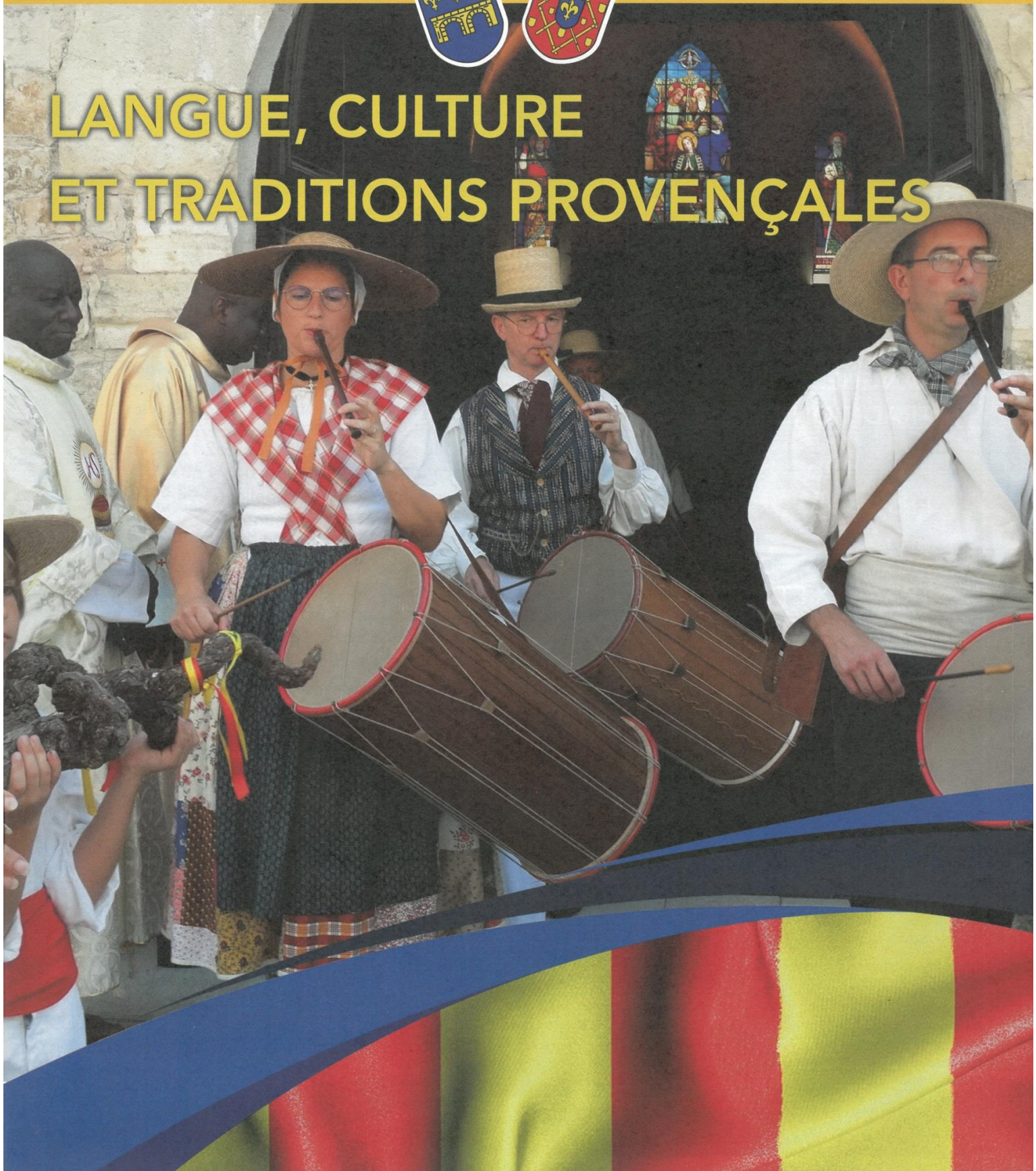


L'ÉCHO de *TRANS-EN-PROVENCE*

OCTOBRE 2023 - N°74



LANGUE, CULTURE ET TRADITIONS PROVENÇALES



SOMMAIRE

■ Page 1

SOMMAIRE

■ Page 2

ÉDITORIAL

■ Page 3

INFORMATIONS

■ Page 4

SPORT

■ Page 5

BIEN-ÊTRE

■ Pages 6 à 8

Dossier

LANGUE, CULTURE ET
TRADITIONS PROVENÇALES

■ Pages 9 à 11

FESTIVITÉS

■ Page 12

TRAVAUX ET ACQUISITION

■ Page 13

EXPRESSIONS POLITIQUES

■ Page 14

AGENDA / ETAT CIVIL

INFO PUBLICATION

Directeur de la Publication : M. Alain CAYMARIS

Rédacteur en Chef : M. Nicolas MISSUD

Réalisation : service Communication

Maquette et Impression : SERICONCEPT

Impression sur papier recyclé labellisé Imprim'vert

Tél : 04.94.60.62.27

Également disponible sur www.transenprovence.fr

NUMÉROS UTILES

MAIRIE DE TRANS-EN-PROVENCE

25 avenue de la Gare

83720 – TRANS-EN-PROVENCE

Accueil : 04.94.60.62.49

fax : 04.94.60.62.20

accueil@transenprovence.fr

Horaires d'ouverture :

du lundi au jeudi : 8h30-12h, 13h30-17h

le vendredi : 8h30-12h30, 13h30-16h30

Site officiel : www.transenprovence.fr

Facebook : Ville de Trans-en-Provence

Instagram : [villedetransenprovence](https://www.instagram.com/villedetransenprovence)

Cabinet du Maire : 04.94.60.62.27

mairie@transenprovence.fr

Secrétariat général : 04.94.60.62.12

Formalités administratives : 04.94.60.62.49

État-civil/élections/cimetière : 04.94.60.62.10

Services techniques : 04.98.10.43.20

Police Municipale : 04.94.60.62.37

Affaires scolaires : 04.94.99.23.64

C.C.A.S. : 04.94.99.23.62

Pôle Sports Jeunesse Culture

et Vie Associative : 04.94.60.62.13

Location salles/matériel : 04.94.60.62.19

Secrétariat ACM maternelle: 04.94.99.69.90

Secrétariat Club des Jeunes

et ACM élémentaire : 04.94.70.84.81

Ramassage des encombrants à la demande :

04.94.50.07.00

Groupe Scolaire

École maternelle : 04.94.39.98.24

École primaire : 04.94.60.62.21

Autres

École de Musique : 04.94.70.89.66

Médiathèque : 04.98.10.42.15

SECOURS

Police Nationale 17 (ou 112 sur portable)

ou 04.94.39.44.00

Pompiers : 18 ou 04.94.60.66.00

S.A.M.U. : 15

Hôpital de Draguignan : 04.94.60.50.00

PHARMAGARDE : 3237

SAUR dépannage urgences : 04.83.06.70.07

Dépannage électricité Enedis : 09.72.67.50.83

Urgences gaz naturel : 0.800.47.33.33



Le chant des cigales nous a bercé tout l'été, un été néanmoins caniculaire, mais demeure à Trans-en-Provence la douceur de vivre.

La rentrée scolaire s'est déroulée dans de parfaites conditions pour nos 700 « pitchouns », je suis intimement convaincu que l'avenir de notre pays passe par notre jeunesse, donnons-leur les moyens de réussir. Souhaitons la bienvenue à Madame Caroline FELIX, nouvelle directrice de l'école maternelle, originaire de Trans, qui effectue un retour aux sources.

Comme à son habitude, l'été fut festif à Trans-en-Provence. Toutes les animations ont battu leur plein, avec bien entendu le service évènementiel de la Commune, mais aussi le Comité des Fêtes et tous les commerçants. Un grand merci également à notre CCAS et notre service environnement pour toutes les actions menées par rapport à la canicule.

A la croisée des chemins, nous avons tenu nos engagements et je veux ici remercier toute mon équipe et tous les services municipaux qui sont parvenus à atteindre les objectifs fixés, malgré un contexte économique contraignant et l'amende des logements sociaux toujours subie par la commune.

Dans ce nouveau numéro je souhaite avec vous évoquer ce qui me tient à cœur depuis toujours : Le Provençal. En effet, la langue provençale et la culture provençale font partie de notre identité et nous avons la chance à Trans de le vivre tous les jours. Notre patrimoine, nos oliviers, nos vignes et nos expressions quotidiennes sont clairement le témoin de notre histoire locale.

Je veux remercier publiquement Marie-France GUIGONI, la présidente de l'association « l'Escolo dei Moulin » et ses bénévoles pour l'immense travail effectué qui nous permet aujourd'hui de perpétuer nos traditions et d'être fiers de ce que nous sommes.

« En Prouvènço, lou soulèu si lèvo dous coup, lou matin e après lou penequet »

« En Provence, le soleil se lève deux fois, le matin et après la sieste. »

Yvan Audouard.

Notre Provence est belle, le monde entier nous envie, prenons conscience que nous vivons dans un petit village provençal, entre la Côte d'Azur et le Verdon au milieu des oliviers et de la vigne.

Depuis le début de notre mandat, nous nous efforçons d'être au plus proche de vous, et à ce sujet, je vous informe que la Commune est désormais équipée d'un dispositif de recueil afin d'instruire les cartes nationales d'identité et les passeports. C'est une bonne nouvelle en terme de proximité et de service public, je m'en réjouis.

Aussi je tiens à remercier les structures d'accueil pour la qualité de service envers nos jeunes qui garderont en mémoire les sorties quotidiennes de cet été et les séjours en Dordogne ou le Verdon.

Retrouvons-nous petits et grands le dimanche 8 octobre prochain pour la troisième édition des Foulées de la Nartuby, pour une nouvelle manifestation qui permettra de découvrir ou redécouvrir notre si beau village.

« Longo Maï ». « Que ça dure longtemps ».

Alain CAYMARIS

Maire de Trans-en-Provence



INFORMATIONS



DEUX SÉJOURS POUR LA JEUNESSE TRANSIANNE

Bel été pour les enfants des structures Jeunesse de la Municipalité, pour lesquels deux séjours étaient organisés !

Le lundi 10 juillet, 28 ados du Club des Jeunes ont pris la route pour rejoindre la base de loisirs de Rouffiac, à Angoisse en Dordogne, accompagnés des animateurs Célia, Nicolas, Morad et Raphaël, directeur. Au programme de leur séjour : visite des Grottes de Lascaux IV, descente de la Vézère en canoë, et participation aux nombreuses activités que propose la base de loisirs.

Quant aux 24 enfants de l'Accueil Collectif de Mineurs élémentaire, direction le camping des Salles-sur-Verdon, avec les animateurs Jessica, Mélina, et le directeur de séjour Pierre, pour des activités funboat, kayak-polo, randonnée, jeux collectifs, jeux de société, baignade, et soirée salsa le dernier jour !



DEMANDE DE CARTE NATIONALE D'IDENTITÉ ET DE PASSEPORT



Depuis cet été, la Municipalité est en mesure de recevoir et traiter vos demandes de cartes nationales d'identité et de passeport.

Afin de gagner du temps et de faciliter vos démarches, effectuez en premier lieu une pré-demande sur le site <https://ants.gouv.fr>, avant de prendre rendez-vous :

- en ligne sur notre site Internet www.transenprovence.fr, rubrique démarches en ligne

- par téléphone auprès du service des Affaires Générales au 04.94.60.62.49.

- sur place à l'accueil de la Mairie, au 25 avenue de la gare, 83720 Trans-en-Provence.

Lors de votre rendez-vous, assurez-vous d'avoir en votre possession l'ensemble des documents nécessaires à l'instruction de votre dossier. Tout dossier incomplet sera rejeté et nécessitera un nouveau rendez-vous.

BONNE RENTRÉE À TOUS, ET BIENVENUE MME FELIX !

La rentrée s'est déroulée le 4 septembre dernier dans les meilleures conditions pour les 659 écoliers de nos établissements scolaires.

Pour cette année 2023-2024, l'école maternelle Lei Cigaloun accueille 201 élèves, répartis dans 9 classes, soit une moyenne d'environ 22 enfants par classe.

Nous souhaitons la bienvenue à Mme Caroline FELIX, qui prend la direction de l'établissement, suite au départ en retraite de Mme MERCIER. Née à Marseille, mais issue d'une famille transianne, elle a effectué une partie de sa scolarité (du CE2 au CM2) dans notre commune, et y a même été enseignante lors de l'année scolaire 2000-2001. Après 9 ans de direction à Draguignan (8 ans à l'école primaire Frédéric Mistral et 1 an à la maternelle Jean Zai), elle prend donc la direction de l'école maternelle de notre commune. Elle a en charge une classe de Petite Section les lundis et mardis, et est déchargée les jeudis-vendredis.

Quant à l'école élémentaire, 458 élèves ont fait leur rentrée et sont répartis dans 18 classes accueillant de 23 à 28 élèves selon le niveau, plus une classe ULIS réunissant 7 élèves en difficulté.

Excellente rentrée à tous, ainsi qu'à nos collégiens, lycéens et étudiants !





DES COURS DE DANSE POUR ADULTES ET ENFANTS À TRANS-EN-PROVENCE !

Le « Club de danse loisir et sportif dracénois » est une association qui enseigne et développe la danse sous toutes ses formes : danse de salon, latine et standard, salsa, bachata, rock, zumba, girly, heels, lady styling, kizomba... de l'éveil au senior, du loisir à la compétition !

Les cours sont dispensés depuis la rentrée à la salle Béraud ou au 663 route du Plan.

Laissez-vous danser !

Pour tout renseignement :

M. Raphaël PROVITERA

E-mail : raphael.provitera@gmail.com

Tel : 06 36 90 78 02

Facebook : Raphael Provitera Pro

Instagram : raphael_provitera



UN RAID SOLIDAIRE EN EUROPE POUR LE TRANSIAN ARTHUR ET SON COUSIN JULES

Le Transian Arthur PEY et son cousin Jules ROUSSANGE, tous deux passionnés de voitures anciennes, ont participé du 6 au 20 juillet 2023 à la 3ème édition du « Blue Rally Europe », un rallye solidaire en automobile de collection qui amène ses pilotes à la découverte de 50 lieux incontournables d'Europe.

Ainsi, portant les couleurs du blason de Trans-en-Provence, au volant de leur VW Coccinelle 1302 de 1973, ils sont partis de Meurthe et Moselle, pour parcourir ensuite l'Allemagne, l'Autriche, la Slovaquie, la Croatie et l'Italie, avant de passer la ligne d'arrivée de nouveau en France en Haute-Savoie, soit un parcours de plus de 4000 km !

Un superbe Raid, organisé au profit d'associations caritatives, dont « les Restos du cœur » et l'association « Vaincre la mucoviscidose » !

Retrouvez cette belle aventure en détails et images sur leur page Facebook « Couz Cox » ou sur Instagram « team_couzcox ».

3 TRANSIANNES AU CHAMPIONNAT DU MONDE DE HIP-HOP AUX USA !



Les Notorious Kids, de l'école de danse dracénoise Hype Dance School, ont obtenu la 4ème place au championnat de France de hip-hop, se qualifiant ainsi pour la finale mondiale qui s'est déroulée du 31 juillet au 6 août à Phoenix aux Etats-Unis.

Un véritable rêve pour ces jeunes danseurs talentueux âgés de 9 à 13 ans, parmi lesquels nous avons la fierté de retrouver deux jeunes Transiennes : Mya ELBACHIR et Mellina CHAABANE, et un rêve renouvelé pour leurs deux chorégraphes, dont Lola CAMU, transienne également, qui les ont accompagnés et qui ont participé à ce même championnat du monde en 2019 avec leur groupe Los Chicanos !

Même si vous n'avez pas remporté ce championnat mondial, sachez que nous sommes fiers de votre parcours !





BIEN-ÊTRE



NOÉMIE GODANO, DIÉTÉTICIENNE, MAIS PAS QUE !



« Diététicienne nutritionniste spécialisée en pratiques naturelles, j'englobe également d'autres aspects de la santé qui peuvent être liés à notre alimentation : le stress, l'émotionnel, la fatigue,...

J'ai ajouté à mes consultations un panel d'outils naturels : phytothérapie (utilisation de plantes thérapeutiques), aromathérapie (huiles essentielles), diététique chinoise, fleurs de Bach et micronutrition. Cette approche plus complète permet à mes patients d'éveiller et/ou retrouver en eux un bien-être harmonieux entre leur alimentation, leur corps et leurs émotions.

J'exerce mon activité dans mon cabinet libéral au n°142 montée de la Cotte à Trans-en-Provence et je propose également les consultations à distance (visioconférences).

Je fonctionne uniquement par prises de rendez-vous, par téléphone au 06 01 45 09 68 ou par e-mail à godano.noemie@gmail.com ».

DOMINIQUE FROMONT, PRATICIENNE EN SANTÉ PAR LE TOUCHER

Le corps envoie des messages, des alertes... Par la Santé par le Toucher, un des outils de la kinésiologie basé sur la médecine chinoise, Madame Dominique FROMONT identifiera vos blocages, stress, charges émotionnelles, puis, par ses différentes techniques, vous permettra de vous en libérer et de soulager vos tensions mentales et physiques.

Cela s'adresse à tous, du jeune enfant (ex : stress nocturnes, énurésie, angoisses...) jusqu'aux séniors, pour alléger la charge mentale, diminuer du stress, et retrouver sérénité et mieux-être.

Attention, cette technique de soins ne se substitue pas à un suivi et à un traitement médical.



Pour tout contact et prise de rendez-vous :

Adresse :

54 rue Nationale,
au 1er étage.

Tel : 06.75.03.51.74

E-mail :

domifromont0106@gmail.com

Site internet :

www.voixcorpsesprit.com

RETROUVEZ VOTRE BIEN-ÊTRE GRÂCE AU REIKI, AUX FLEURS DE BACH OU AU YOGA DU RIRE !

Christelle FRESNEAU, maître Reiki, conseillère en Fleurs de Bach et animatrice en Yoga du rire, a l'immense plaisir de vous accueillir à son domicile au 7 rue Nationale depuis le mois de septembre 2023, afin de vous apporter du bien-être : le Reiki, technique d'origine japonaise, équilibrera vos énergies, les Fleurs de Bach (élixirs floraux) apporteront un effet positif sur des émotions négatives (angoisse, stress, manque de confiance en soi et toutes autres émotions...), et le Yoga du rire vous fera le plus grand bien grâce à l'association d'exercices de Yoga, de relaxation et de rire.



Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à la contacter au 06.59.34.75.49 ou par e-mail à chriszen24@gmail.com

COURS DE SOPHROLOGIE

Gérer son stress, ses douleurs, son sommeil, savoir prendre du recul, développer ses ressources, retrouver confiance.... venez découvrir les bienfaits de la sophrologie avec Katia KOULIKOFF ! L'association Trans Animations Séniors propose des ateliers (payants) tous les mardis après-midis en période scolaire, de 14h à 15h30 et de 15h45 à 17h15 à la Maison des associations. Ils sont ouverts à tous les adultes, dès l'âge de 18 ans, sans obligation d'adhésion à l'association.

Pour tout renseignement et inscription, contactez le 06.72.22.75.60.





La Provence, cette magnifique région du sud-est de la France, est bien plus qu'une destination touristique prisée. Elle est également un véritable berceau de langue, de culture et de traditions qui témoignent de l'histoire et de l'identité de notre région et de notre belle commune de Trans-en-Provence. Elle présente une telle richesse que l'on ne saurait dans ce dossier être exhaustif.

La langue provençale

La langue provençale, dialecte de la langue d'oc, est un élément essentiel du patrimoine linguistique de la Provence. Cette langue romane, issue du latin, est née aux alentours du IX^{ème} siècle et a été parlée pendant plusieurs centaines d'années dans la région.

D 1555

TRANS EN PROVENCE

TRANS-DE-PROUVÈNÇO

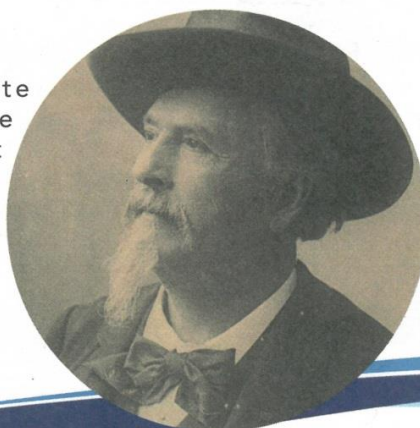
Langue uniquement « parlée » à l'origine, le provençal a commencé à être utilisé à partir du Moyen-Âge comme langue écrite : œuvres littéraires, mais également actes administratifs. Aujourd'hui, si l'usage du français est impératif dans la rédaction des actes, la présence de traductions en langue provençale de ces mêmes textes reste acceptée.

A partir du XVIII^{ème} siècle, avec l'essor de la langue française et des politiques de centralisation linguistique, le provençal a progressivement perdu son statut de langue officielle.

Relégué au statut de dialecte régional, il bénéficie néanmoins d'une protection légale et continue d'être parlé, préservé par certains natifs et passionnés dans les Bouches-du-Rhône, le Vaucluse, le Var, les Alpes-de-Haute-Provence, les Hautes-Alpes, les Alpes-Maritimes et également dans 13 vallées du nord-ouest de l'Italie.

Littérature

L'écrivain et poète Frédéric Mistral, né le 8 septembre 1830 et décédé le 25 mars 1914 à Maillane (13) est considéré comme l'une des figures les plus importantes de



la littérature provençale, et a joué un rôle majeur dans la revalorisation de la culture et de la langue d'oc.

C'est pourquoi, afin d'honorer sa mémoire, l'Escolo dei Moulin a inauguré une stèle au début du boulevard Frédéric Mistral le 25 mars 2014 pour les 100 ans de son décès, en présence de Jean-Luc Domenge, majoral du Félibrige.

Aux côtés de six autres jeunes poètes provençaux (Joseph Roumanille, Théodore Aubanel, Jean Brunet, Paul Giéra, Anselme Mathieu et Alphonse Tavan), Frédéric Mistral a fondé le Félibrige le 21 mai 1854, au château de Font-Ségugne (Vaucluse), afin de restaurer la langue provençale et d'en codifier l'orthographe.

Une des premières réalisations du Félibrige fut la publication en 1855 d'un almanach entièrement rédigé en provençal, l'Armana Prouvençau (encore publié de nos jours).

Elle précède la publication par Frédéric Mistral de son œuvre majeure Mirèio, poème épique publié en 1859, pour lequel Frédéric Mistral reçut le prix Nobel de littérature en 1904, faisant de lui le premier écrivain en langue d'oc, et du Tresor dóu Felibrige, premier dictionnaire provençal-français embrassant les divers dialectes de cette langue.

Elle précède la publication par Frédéric Mistral de son œuvre majeure Mirèio, poème épique publié en 1859, pour lequel Frédéric Mistral reçut le prix Nobel de littérature en 1904, faisant de lui le premier écrivain en langue d'oc, et du Tresor dóu Felibrige, premier dictionnaire provençal-français embrassant les divers dialectes de cette langue.

A Trans-en-Provence, sur la façade de l'ancien moulin communal, accueillant à présent le Syndicat Mixte de l'Argens, vous

pouvez retrouver une plaque, posée par l'Escolo dei Moulin, où l'on peut lire un chant tiré des « Isclo d'or » de Frédéric Mistral : « Nautri li bon Prouvençau / Au sufrage universau / Voutarèn pèr l'òli / E farèn l'aïoli »

(Traduction : « Nous autres, les bons provençaux au suffrage universel nous voterons pour l'huile et nous ferons l'aïoli »)





Cette plaque a été posée en présence de Pierre Fabre, maire Capoulié du Félibrige, linguiste-ethnologue qui a travaillé sur plusieurs poèmes de Frédéric Mistral, dont « Mirèio » en plusieurs parlers, et effectué de nombreux voyages linguistiques, et d'études.

Autre linguiste-ethnologue majoral du Félibrige : Jean-Luc Domenge, auteur de plusieurs livres issus de ses recherches et récoltes auprès de Provençaux de la Haute et Basse Provence.

Tous deux interviennent régulièrement pour parer à la sauvegarde de la langue. L'Escolo dei Moulin a le plaisir de les accueillir très souvent.

Jeu provençal La Pétanque

Jules Lenoir, originaire de la Ciotat, atteint de rhumatismes, ne pouvait plus jouer au jeu de boules provençal, en raison de ses difficultés à se déplacer.

Il a donc imaginé une nouvelle façon de lancer les boules en restant immobile, ce qui marqua le début de la pétanque.

Le terme « pétanque » lui-même vient du provençal « petanco », qui signifie « pieds joints ».



La pétanque telle qu'on la connaît serait ainsi née au début du XX^{ème} siècle.

En 1959, la Fédération Française de Pétanque et Jeu Provençal a été fondée pour promouvoir et réglementer ce sport, qui a gagné en popularité au fil des années en France et dans de nombreux pays à travers le monde.

A Trans-en-Provence, de nombreux concours ont lieu du printemps à l'automne. N'hésitez pas à vous rapprocher du Club Bouliste Transian pour tout renseignement ou inscription : 06.59.13.35.33.

Fêtes provençales

A Trans-en-Provence, nous célébrons chaque année au mois de juin la fête de la Saint-Jean, grâce au Comité des Fêtes. Elle est l'une des traditions les plus anciennes et les plus ancrées en Provence et marque le solstice d'été. A son origine, les habitants se



rassemblaient autour des feux, chantaient des chansons traditionnelles, dansaient et sautaient par-dessus les flammes pour purifier leur corps et leur esprit.

Le premier dimanche après le 15 août, Trans-en-Provence fête Saint-Roch, notre saint patron et sauveur.

En effet, d'après la légende, les victimes de la peste étaient si nombreuses à Draguignan qu'on les jetait dans la Nartuby. A Trans, il n'était plus possible de consommer l'eau jusqu'à ce qu'arrive au tout début du XIV^{ème} siècle un pèlerin venu de Montpellier, nommé Saint Roch. Saint Roch toucha les eaux de la rivière qui, par miracle, se séparèrent en deux : les eaux souillées venant de Draguignan d'un côté, les eaux pures de la Foux de l'autre, et la peste épargna Trans.

Au cours de la fête de la Saint-Roch, un repas typiquement provençal (l'aïoli) est proposé à la population par le Comité des Fêtes.



L'Escolo dei Moulin, dans la tradition des fêtes votives, organise quant à elle avec la Paroisse de Trans la messe en provençal et la danse de la « souche » (cep de vigne béni, symbole de récolte, d'abondance et de fertilité des vignobles), succession de danses provençales, au son de galoubets et tambourins, mais aussi de chants.

A Noël, avant la messe de minuit, le repas traditionnel appelé « Gros Soupa » était un repas maigre à base de légumes et de poisson, où la morue avait une place privilégiée. Après la messe, la famille se retrouvait pour le dessert appelé en Provence « les treize desserts », représentant Jésus et les douze apôtres.

Ils sont composés principalement de fruits secs (amandes, noisettes, noix et raisins



secs) appelés les Mendiants, de dattes, de figues, de nougats noir et blanc représentant « le jour et la nuit », de pompe à l'huile, de fruits frais (orange, pommes,...). Dans certaines régions de Provence les treize desserts étaient composés aussi de pâtes de coing, tarte à la confiture, calissons,...

Afin de perpétuer la tradition de «Nouvè» l'Escolo dei Moulin organise tous les ans le «Gros Soupa» le deuxième samedi du mois de décembre.

Artisanat et patrimoine provençal



L'artisanat traditionnel est également un aspect important de la culture provençale. La région est réputée pour ses poteries colorées, ses tissus

provençaux aux motifs floraux, ses santons faits main... que nous cherchons à mettre à l'honneur lors des différents marchés que nous organisons chaque année (marchés potiers et créateurs locaux, Noël...).

Notre commune dispose également d'un patrimoine provençal riche et diversifié reflétant notre histoire et notre culture (cf. Echo de Trans-en-Provence N°71) : ses fontaines et lavoirs, ses ponts, son architecture religieuse, ses nombreux moulins... symboles et vestiges du mode de vie traditionnel et du savoir-faire d'antan.

L'association l'Escolo dei Moulin

De nombreuses associations œuvrent à la promotion et à la diffusion de la culture et de la langue provençale, telle notre association transianne l'Escolo dei moulin, créée en 1979.



Marie-France Guigoni, membre depuis sa création, est devenue vice-présidente en 1983, puis présidente en succession de maître Guillaume Barles en 1986, poste qu'elle occupe toujours à ce jour.

En 1987, elle a reçu la distinction « Cigale d'Argent », récompense délivrée par le Félibrige et a été nommée en 2021 « Souto Sendi » de la Maintenance de Provence, en liaison avec le Félibrige.



Le 12 novembre 2022, elle a été récompensée par le Comité départemental des médaillés de la Jeunesse, des Sports et de l'Engagement associatif du Var, pour son investissement bénévole au sein de l'Escolo dei Moulin.

Dans le cadre des activités de l'association, des cours de provençal ont été dispensés à l'école maternelle et élémentaire de 1984 à 1996, puis de 2017 à 2020 à l'école élémentaire uniquement.

Des cours de provençal sont dispensés chaque année aux adultes à la Maison des Associations.

Une session enfant avait vu le jour en 2018 qui a dû être malheureusement abandonnée suite au Covid.

L'association propose également des conférences, pièces de théâtre, concerts, castagnades, des repas, et des sorties.



Pour tout renseignement et adhésion, contactez l'association au 06.15.21.37.53 ou escolodeimoulin@hotmail.fr



FESTIVITES



Concert hommage à Jacques Brel,
de Patrick Castagno



Course de brouettes



Théâtrans le vendredi
« une pièce peut
en cacher une autre »



Marché « potiers et créateurs locaux »



Soirée Food-truck



Exposition de peintures
de Mme Christel FERRASSE



Exposition de travaux manuels de l'association Alase



Fête de la musique



Fête de l'école élémentaire Jean Moulin



Fête de l'école maternelle
Les Cigaloun



Paëlla de fin d'année
de l'école élémentaire Jean Moulin



Fête de la Saint Jean





FESTIVITES



Concert de la chorale
Trans'Notes



Inauguration du concours photo
« le patrimoine culturel,
naturel et immatériel transian »



Cinéma en plein air,
« Top Gun : Maverick »



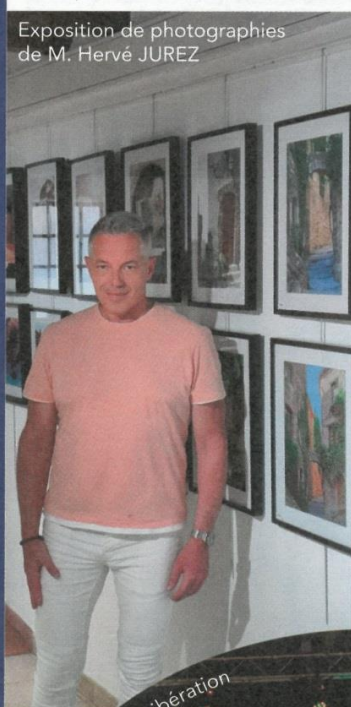
Théâtre en plein air le vendredi : « Osez Tchekhov »



Apéritifs de quartier



Soirée spectacle
« Parfums de la Méditerranée »



Exposition de photographies
de M. Hervé JUREZ



Soirée OPERA, par UNA VOCE



Kermesse à l'ancienne



Soirée Salsa



Concert avec les Old Men et Sors tes Covers.



Fête de la Libération



FESTIVITES



Cérémonie du 16 août



Exposition de peintures
de Mme Mercédès LAFUENTE



Concours de pétanque



Fête de la Saint-Roch



Soirée DJ « Années 80 »



Fête des sports et des associations



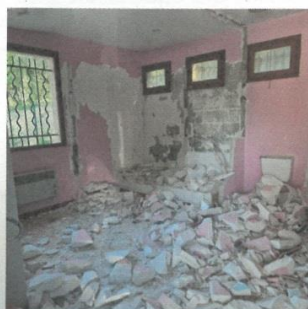


TRAVAUX



TENNIS CLUB

Le bâtiment jouxtant les cours de tennis a été totalement rénové et ré-agencé par les agents des Services Techniques : pose de nouvelles cloisons, réfection intérieure, et réfection du crépis extérieur.



ECOLE ÉLÉMENTAIRE JEAN MOULIN

Dans la continuité des travaux entrepris pendant les vacances d'avril, trois nouvelles classes de l'école ont bénéficié de travaux de réfection (sols et peinture).



CHEMIN DU PEYBERT

Une nouvelle écluse a vu le jour au chemin du Peybert, sur la ligne droite entre les numéros 798 et 874, afin d'éviter l'accélération intempestive et dangereuse des automobilistes sur cette portion particulière de route.

Le chemin du Peybert a également fait l'objet d'un élargissement par la Colas, avec réalisation de deux plateaux ralentisseurs (revêtements en enrobé). Un rond-point a également été créé au croisement Peybert-Baudin.



VÉHICULE ÉLECTRIQUE « GOUPIL »

Au mois d'août, la Municipalité a fait l'acquisition d'un véhicule électrique « Goupil » pour le nettoyage de la voirie, maintenu malgré la sécheresse pour des raisons de salubrité publique.

Remplaçant le véhicule du Centre Communal des Feux de Forêt et le libérant pour les actions des agents de surveillance des feux, ce nouveau véhicule permet une consommation moindre en eau avec l'utilisation suffisante de sa cuve de 500 litres pour l'ensemble du village, contre 2 cuves de 600 litres avec le véhicule du CCFF.





EXPRESSION POLITIQUE



POUR QUE VIVE TRANS

Chères Transiennes, chers Transians

bonjour,

Voici la saison estivale qui prend fin et se profile une rentrée qui risque d'être chargée.

Je dois d'abord louer les efforts et l'humilité des équipes du CCFF qui patrouillent (et transpirent) durant tout l'été. Leur vigilance permet aux pompiers d'intervenir le plus rapidement possible pour circonscrire les départs de feux. Pas de problèmes cette année. N'hésitez pas à rejoindre ces bénévoles qui œuvrent pour la commune.

Leur action est d'autant plus louable que nos cours d'eau sont à sec. La fraîcheur apportée par la Nartuby s'est évaporée et la différence de température dans le centre du village est notable.

Parmi les nombreux dossiers de la rentrée, un projet sur la végétalisation devrait être envisagé, ce serait même la saison. Le manque d'eau est un des points qui semble être pris en compte officiellement pour freiner les projets urbains... L'action des collectifs des quartiers qui sont relayés par la presse et les réseaux sociaux semble être enfin pris en compte, je ne saurais que les en féliciter et leurs conseiller de rester vigilants.

Dernier problème lié à l'eau et qui ressort tel Nessie. Il conviendrait une fois pour toute de le résoudre : les rapports de la commune avec le syndicat des Arrosants. Ce dernier fait parti intégrante du patrimoine historique et architectural de notre village.

L'étude de la refonte des cadres de fonctionnement urbanistique nous permettra de voir quelle est la volonté réelle de l'équipe municipale. Une rentrée chargée donc que nous abordons avec vos soutiens et encouragements.



ENSEMBLE POUR
TRANS EN PROVENCE

Voilà 3 ans que la nouvelle municipalité est en place. On peut se demander ce qui a changé pour nous Transians ?

Un renforcement et une sécurisation du réseau électrique dans le village : Oui MAIS travaux décidés et payés par ENEDIS, une voie d'insertion sur la RD1555 : Oui MAIS travaux décidés, réalisés et financés par le Département, des travaux relatifs au risque inondation : Oui MAIS travaux décidés et pris en charge par le SMA, mise en place du dispositif ALABRI : Oui MAIS à l'initiative de DPVA, Un pôle médical : Oui Mais à l'initiative d'un particulier.

Et la commune dans tout ça ?

Quelques coussins berlinois, entretien courant des bâtiments communaux, création d'un parking motos et d'un square Bd F. Mistral avec un banc et un abri SANS TOIT, des manifestations patriotiques en omettant de saluer la présence de Mr Jacques Lecointe, maire honoraire, et des soirées et des soirées avec les nuisances sonores qui vont avec au mépris de toutes réglementations, car il existe une réglementation dans le code de l'environnement qui doit s'appliquer dans le but de concilier le fonctionnement des bars et restaurants avec le respect du droit à la tranquillité des riverains.

Où en sont les grands projets annoncés en 2020 ? Révision du PLU ? Dynamisation du centre-ville ? Schéma directeur de l'eau ? Renforcement de la sécurité incendie ? Etudes sur les eaux pluviales non urbaines ? A quand des parkings avec bornes électriques ? A quand une politique dissuasive face aux incivilités de plus en plus fréquentes constatées au cœur du village, entre autres joyeusetés ? A quand un nouveau slogan pour lutter contre les poubelles qui débordent car le slogan choc et pas chic, à notre sens indigne d'une municipalité, « C'est toi l'ordure » a fait un « FLOP » Le mépris et l'insulte des administrés par les élus peuvent ils réellement avoir un effet positif sur le civisme ?

Pour finir, nous sommes en droit de nous interroger sur les capacités de notre 1er adjoint à honorer ses engagements vis-à-vis des Transians depuis une commune voisine où il s'est établi, étaler sa vie sur Facebook ne fait pas tout ! En parlant de "communication" : Sur le site de la ville de Trans, il faut éviter les commentaires qui ne vont pas dans le sens de la municipalité sous peine de voir le post censuré ! C'est évidemment plus facile que de faire face.

Heureusement l'été s'achève et nous souhaitons une bonne rentrée à tous les écoliers en espérant que le déficit abyssal de la caisse des écoles n'impacte pas le fonctionnement et les projets de l'année scolaire 2023/2024.

Ils sont nés :



Le 28/04/2023	Kaysan RAFIQ
Le 12/05/2023	Mariya, Rabiaa BENNAOUM
Le 05/06/2023	Hélona, Corinne, Monique BEY
Le 15/06/2023	Giulya, Sandrine, Annie FIORENTINI
Le 27/06/2023	Louise, Christine, Véronique CHARBONNIER-WALLISKY
Le 27/06/2023	Maggio, Yann, Diego DUHEC
Le 29/06/2023	Léandre, Henri, Jean RUSSO VERNIÈRE
Le 03/07/2023	Eden NEKMOUCHE
Le 08/07/2023	Charline, Belle GRENIER
Le 10/07/2023	Joy ELBACHIR
Le 17/07/2023	Armand, François, Adrien LECORNU
Le 23/07/2023	Eslem SENEL
Le 25/07/2023	Giulia, Alexandra, Monica, Josette RIPA SCARFO
Le 31/07/2023	Joy SEGUY
Le 08/08/2023	Mehdi-Oussaïd KHELFA
Le 18/08/2023	Lana, Séverine, Jeanne JOUSSE, née le jour du 76ème anniversaire de son arrière-grand-père M. Jean-Paul ANDREANI
Le 22/08/2023	Roméo, Didier, Manuiti DEVOUGES

Ils se sont dit « OUI » :



Le 19/05/2023	Valentin COURCERAND et Mélissa FORTIER
Le 20/05/2023	Christophe GOUT et Emmanuelle ROQUE
Le 20/05/2023	Maxime VELLY et Méryl DENIS
Le 02/06/2023	Laurent SENTAGNE et Viviane LION
Le 09/06/2023	Dominique EMIEL et Patricia GIRAUDO
Le 09/06/2023	David GIRAUDO et Virginie CRISTINA
Le 10/06/2023	Xavier AIME et Ingrid CHAUMERY
Le 10/06/2023	Laurent GIRAUDO et Wendy MICHAUX
Le 17/06/2023	Yannick SCHERER et Cécile TORTORA
Le 17/06/2023	Thomas HOUVENAGHEL et Jennifer DENEGRÉ
Le 17/06/2023	Alexandre PALKA et Marie-Do IACONNO DIEUDONNÉ
Le 23/06/2023	Olivier ELISEI et Célinne DAUPHIN
Le 24/06/2023	Yohann ROUSSEL et Sonia BERNARD
Le 15/07/2023	Kévin MARIE et Marina TONON
Le 15/07/2023	Andrei PAPP et Maéva ROMAN
Le 29/07/2023	Florian ROMERO et Marêva NAKAK
Le 05/08/2023	Gilles LEGRIS et Magali BELTRAMON
Le 05/08/2023	Christophe PAQUIER et Amélie JAN
Le 26/08/2023	Médéric MANQUEST & Fanny CHOVAUX

Ils nous ont quittés...

Le 01/05/2023	Fabienne PARCO
Le 10/05/2023	Max MALLARINO
Le 10/05/2023	Maurice MASSIMO
Le 21/05/2023	Thérèse HOUSSAYS
Le 21/05/2023	Jean GARNIER
Le 28/05/2023	Claude PERROT
Le 05/06/2023	Stephan PREDITCH
Le 09/06/2023	Maurice PERRAUD
Le 22/06/2023	Dolores LOUISON
Le 04/07/2023	Henri ROHRBACH
Le 14/07/2023	Simon GUIDICE
Le 15/07/2023	André LEPAGE
Le 16/07/2023	Antoinette FIORITO
Le 30/07/2023	Josette PARISSE
Le 12/08/2023	Jean-Charles KIRSCH
Le 18/08/2023	Jean-Pierre PRUGNARD
Le 18/08/2023	Georges FERRAND

AGENDA / ÉTAT CIVIL



Agenda

OCTOBRE

Dimanche 1er octobre : - Foire d'automne, à partir de 10h, au cœur du village.

- Bourse puériculture, de 8h à 17h, organisée par Mômes et Cie, à la salle polyvalente.

Vendredi 6 octobre : Théâtrans le vendredi « Mon chien s'appelle Michel », par les Scènes d'Argens, à 20h30, salle polyvalente. Entrée libre.

Samedi 7 octobre : - Réunion de remise de composteurs, par DPVa (sur inscription au 04.94.50.07.00), à 10h, salle polyvalente.

- Spectacle d'humour « Pour de vrai, Pour de rire », avec Filipe LOIR et Claude RAFFORT, 20h30, salle polyvalente. Entrée libre.

Dimanche 8 octobre : Les Foulées de la Nartuby. Renseignements en dernière page.

Du 13 au 15 octobre : Exposition « Rencontre d'arts - saison 3 », salle polyvalente, de 10h à 18h. Entrée libre.

Samedi 14 octobre : - Nettoyage d'automne de la commune, de 9h à 12h. RDV sur le parking du stade Corsi.

- Soirée karaoké du Comité des Fêtes. Restauration sur inscription (cdfodtep@hotmail.com). A partir de 19h, salle polyvalente.

Samedi 21 octobre : - « Contes et musiques de Provence », par Mauricette Joly et son époux. Organisé par l'Escolo dei Moulin, à 15h, salle Béraud. Entrée gratuite.

- Soirée dansante, organisée par Atout Trans, à 19h30, salle polyvalente. Sur inscription au 06.71.90.03.05.

NOVEMBRE

Vendredi 3 novembre : Théâtrans le Vendredi « Le bonheur est dans les prés », par le Théâtre du boulevard, à 20h30, salle polyvalente. Entrée libre.

Samedi 4 novembre : Salon du bien-être, de 10h à 18h, salle polyvalente. Entrée gratuite.

Dimanche 12 novembre : Loto des Donneurs de Sang bénévoles, à la salle polyvalente. Ouverture des portes à 13h30, début à 14h30.

Samedi 18 novembre : Soirée Beaujolais, 19h, salle polyvalente.

DECEMBRE

Vendredi 1er décembre : Théâtrans le Vendredi « Ma belle-sœur a gagné au loto », 20h30, salle polyvalente. Entrée libre.

Dimanche 3 décembre : Vide-grenier du Comité des Fêtes, salle polyvalente.

COMMEMORATIONS

Samedi 11 novembre : Cérémonie commémorative de l'Armistice de 1918, 11h15, Place de la Victoire.

COLLECTES DE SANG

Jeudis 26 octobre et 21 décembre

De 8h à 12h30, salle polyvalente. Inscription sur dondesang.efs.sante.fr





TRANS-EN-PROVENCE



LES FOULÉES DE LA NARTUBY

Bénéfices à l'association
« Auseindelaremission »

10h00 : Course 10 km
10h05 : Course enfant 1,6 km
10h10 : Randonnée 6,5 km
10h15 : Course enfant 750 m

Dimanche

8

OCT.
2023



Inscription et tarifs sur : www.chronosports.fr

Contact organisation :

clubdesjeunes@transenprovence.fr

FERMETURE DE LA CIRCULATION

Pour le bon déroulement des Foulées de la Nartuby, les rues et routes suivantes seront fermées totalement à la circulation des véhicules de 9h45 à 11h30 :

rue Nationale, avenue de la Gare, rue du Pont Vieux, Grand Pont, traverse de la Cotte, chemin du Bas des Escombes, rue du Safranier, chemin des Eyssares, chemin du Cassivet, avenue des Cascades, montée de l'Ermitage, chemin du Cassivet, chemin de la Pouiraque, chemin des Eyssares, montée de la Cotte, chemin des Baumes, rue des Moulins, place du Souvenir français, impasse de la Maison paroissiale, place de l'Eglise, rue de la Motte, route de la Motte, chemin des Clauses, chemin des Bois routs, piste des Bois routs, chemin des Darrots, Passerelle himalayenne, ancien chemin de Draguignan à la Motte, chemin de Draguignan à la Motte, chemin du Peybert, chemin du Cros, carraire Saint-Victor, chemin Saint-Victor, avenue de Beaulieu, lotissement des Hautes Rives, rue Barbecanne, rue du Bachas, rue de la Calade, Chemin du Calant, Impasse de l'Hôtel de Ville, Place de l'Hôtel de Ville.

